

Chers Parents, Liebe Eltern, Dear Parents,

En prévision de la fin de l'année scolaire, j'ai l'honneur de vous informer des dispositions prises quant à l'organisation des dernières semaines à l'école secondaire.

En raison de la fête du Bac, **les cours des classes S1-S6 se termineront à 13h00 le vendredi 21 mai**. Seuls les élèves S6 et S7 peuvent participer à la fête qui se déroulera de 13h15 à 16h30 dans la cour de l'école.

Les compositions de fin d'année pour les élèves S4-S5-S6 auront lieu comme suit :

S4 : 14-18 juin (examens de repêchage : 18, 21 et 22 juin)

S5 : 11-18 juin (examens de repêchage : 18, 21 et 22 juin). Les élèves S5 seront libérés des cours le 10 juin à 13h00.

S6 : 09-18 juin (examens de repêchage : 18, 21 et 22 juin). Les élèves S6 seront libérés des cours le 8 juin à 13h00.

**Les cours des classes 1 à 3 se termineront le 18 juin à 16h25** en raison des examens oraux du baccalauréat.

Les élèves des classes 1 à 3 recevront leurs bulletins le 18 juin.

La remise des bulletins aux élèves des classes S4-S6 se fera le **2 juillet pendant la 1<sup>ère</sup> période**. **Les élèves qui ne pourraient pas venir retirer leur bulletin le 2 juillet sont invités à laisser au professeur principal une enveloppe timbrée avec adresse, pour envoi par la poste.**

Les changements des transports scolaires à la fin de l'année scolaire sont repris en annexe.

Les parents dont les enfants quitteront définitivement l'école sont priés d'en informer le secrétariat par écrit le plus tôt possible et **avant le lundi 14 juin** afin de nous faciliter l'organisation de l'année scolaire prochaine et de nous permettre de prendre toute disposition utile en ce qui concerne les nouvelles admissions d'élèves.



Das Ende des Schuljahres rückt näher. Gestatten Sie mir deshalb, Sie über einige Regelungen im Bereich der Sekundarstufe für die letzten Wochen dieses Schuljahres zu informieren.

**Am Freitag, den 21. Mai enden die Unterrichte für die Klassen S1-S6 um 13.00 Uhr** wegen der Abiturfeier. Allein die Schüler S6 und S7 können an der Feier teilnehmen, die auf dem Schulpausenhof von 13.15 bis 16.30 Uhr stattfinden wird.

Die Klassenarbeiten für die Schüler der Klassen S4-S5-S6 werden wie folgt geschrieben:

S4: 14-18 Juni (Ersatztermin bei unvershuldetem Versäumnis : 18., 21. und 22. Juni)

S5: 11-18 Juni (Ersatztermin bei unvershuldetem Versäumnis : 18., 21. und 22. Juni). Befreiung vom Unterricht am 10. Juni um 13.00 Uhr.

S6: 09-18 Juni (Ersatztermin bei unvershuldetem Versäumnis : 18., 21. und 22. Juni). Befreiung vom Unterricht am 8. Juni um 13.00 Uhr.

**Der Unterricht der Klassen S1-S3 endet wegen der mündlichen Abiturprüfungen am 18. Juni um 16.25 Uhr.**

Die Schüler der Klassen S1-S3 bekommen ihr Zeugnis am 18. Juni.

Die Zeugnisse für die Klassen S4-S6 werden **am 2. Juli in der ersten Stunde** ausgeteilt. **Die Schüler, die am 2. Juli verhindert sind, ihr Zeugnis abzuholen, werden gebeten, ihrem Klassenlehrer einen frankierten Umschlag mit Namen und Adresse des Empfängers zu hinterlassen.**

Die Veränderungen im Busfahrplan am Ende des Schuljahres finden Sie im Anhang.

Die Eltern, deren Kinder die Schule endgültig verlassen, werden gebeten, das Sekretariat so bald wie möglich davon schriftlich in Kenntnis zu setzen, auf jeden Fall **vor Montag, dem 14. Juni**, um uns die Organisation des kommenden Schuljahres, u. a. die Möglichkeit der Neuaufnahme von Schülern, zu erleichtern.



Since the end of the school year is approaching, I would like to give you some information about the arrangements that have been made for the last weeks at the secondary school.

**On Friday 21<sup>st</sup> May, classes for years S1-S6 will stop at 13.00** because of the Bac party. Only S6 and S7 pupils can participate in the party that will take place on the schoolyard from 13.15-16.30.

The end-of-year examinations for pupils in years 4, 5, and 6 will take place as follows:

S4: 14-18 June (substitute examinations: 18<sup>th</sup>, 21<sup>st</sup> and 22<sup>nd</sup> June)

S5: 11-18 June (substitute examinations: 18<sup>th</sup>, 21<sup>st</sup> and 22<sup>nd</sup> June). S5 pupils will be free on 10 June from 13.00 onwards.

S6: 09-18 June (substitute examinations: 18<sup>th</sup>, 21<sup>st</sup> and 22<sup>nd</sup> June). S6 pupils will be free on 8 June from 13.00 onwards.

**Classes for years S1-S3 will stop on Friday 18<sup>th</sup> June at 16.25** on account of the Baccalaureate oral examinations.

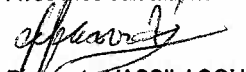
Pupils in years S1-S3 will be given their reports by their class teachers on 18<sup>th</sup> June.

Pupils in years S4-S6 will receive their reports on 2<sup>nd</sup> July during the 1<sup>st</sup> period. Pupils who are unable to come and collect their reports on 2<sup>nd</sup> July may leave a stamped addressed envelope with their class teacher so that they can be forwarded by post.

The changes to the school bus services at the end of the school year are attached.

Parents whose children are definitely leaving the school must inform the school secretary's office in writing before Monday, 14<sup>th</sup> June, so that proper arrangements can be made for the new school year, and so that all the necessary decisions can be taken on the admission of new pupils.

Avec mes salutations distinguées, mit freundlichen Grüßen, Yours sincerely,

  
Panayota VASSILACOU



## Changements des transports scolaires à la fin de l'année scolaire 2009/2010

---

**Vendredi 21.5.2010**  
Fête du BAC

à 13h. retour complet –  
à 16h.30 PAS DE RETOUR

Lundi le 14.6. 2010 à 13h. un grand bus de la V. Lux. vers Centre Aldringen – Gare  
à 16h.30 retour complet

Mercredi le 16.6.2010 à 13h. un grand bus de la V. Lux. vers Centre Aldringen – Gare  
à 16h.30 retour complet

Mardi 22.6.2010 à 13h. retour complet  
à 16h.30 PAS DE RETOUR

Judi 24.6.2010 à 13h. retour complet  
à 16h.30 PAS DE RETOUR

Vendredi 25.6.2010 à 13h. retour complet  
à 16h.30 PAS DE RETOUR

Mardi 29.6.2010 à 13h. retour complet  
à 16h.30 PAS DE RETOUR

Judi 1.7. 2010 à 13h. retour complet  
à 16h.30 PAS DE RETOUR

Vendredi 2.7.2010 RETOUR COMPLET à 9h.50

\*\*\*\*\*

Les élèves qui sont libres au courant de la journée peuvent prendre un bus à l'arrêt de la ligne no. 18 de la Ville de Luxembourg de l'Ecole Européenne pour se rendre au Centre Aldringen et à la Gare Centrale.